

Finland-Rusko: Interpretation services

OJ S 99/2022 23/05/2022

Contract notice

Services

Legal Basis:

Directive 2014/24/EU

Section I: Contracting authority

I.1. Name and addresses

Official name: Ruskon kunta

National registration number: 0204524-5

Postal address: Talkootie 5

Town: Rusko

NUTS code: FI1C1 Varsinais-Suomi

Postal code: 21290

Country: Finland

Contact person: Helka Kalajoki

E-mail: helka.kalajoki@rusko.fi

Telephone: +358 444333651

Internet address(es):

Main address: <http://www.rusko.fi>

I.3. Communication

The procurement documents are available for unrestricted and full direct access, free of charge, at: <https://www.hankintailmoitukset.fi/fi/public/procurement/70869/notice/101312>

Additional information can be obtained from the abovementioned address

Tenders or requests to participate must be submitted to the following address:

Official name: Ruskon kunta

National registration number: Y-0204524-5

Postal address: Vanhatie 5

Town: Rusko

Postal code: 21290

Country: Finland

E-mail: tarjoukset@rusko.fi

NUTS code: FI1C1 Varsinais-Suomi

Internet address(es):

Main address: <https://www.rusko.fi>

I.4. Type of the contracting authority

Regional or local agency/office

I.5. Main activity

Education

Section II: Object

II.1. Scope of the procurement

II.1.1. Title

Viittomakielen tulkkauspalvelut Ruskon kunnan perusopetukseen

II.1.2. Main CPV code

79540000 Interpretation services - RD08 - QB05 - QB06 - QB16

II.1.3. Type of contract

Services

II.1.4. Short description

Ruskon kunta pyytää tarjouksia viittomakielen tulkkauspalveluista perusopetukseen. Kilpailutettavaan palveluun kuuluu viittomakielen tulkkauspalvelut perusopetusikäisille oppilaille. Tulkkaus toteutetaan koulupäivän aikana lähitulkkauksena. Hankittavien tulkkaus- ja käännöspalveluiden määrä riippuu tulkkauspalvelun tarpeesta. Hankinnassa ei sitouduta etukäteen tiettyihin hankintamääriin sopimuskauden aikana. Tulkkaus- ja käännöspalveluita hankitaan sopimuskauden aikana tarpeen mukaan. Tulkkaus- ja käännöspalveluita hankitaan pääsääntöisesti arkipäivisin virka-aikana. Kilpailutus suoritetaan avoimella menettelyllä, jonka perusteella valitaan eniten pisteitä saanut hyväksyttävissä oleva toimittaja, jonka kanssa tehdään puitejärjestely. Yksittäiset nettohintaiset palvelut tilataan kokonaistaloudellisuusjärjestyksessä niillä ehdoilla ja kriteereillä, jotka on tarjousasiakirjoissa ilmoitettu. Kilpailutuksen valintaperusteena on kokonaistaloudellinen edullisuus, hinnan painoarvo on 50 pistettä ja laadun painoarvo on 50 pistettä. Valinta tapahtuu tarjoajien pisteytysjärjestyksessä. Mikäli useampi tarjoaja saa saman pistemäärän, hankintayksikkö arpoo valittavan tarjoajan.

II.1.5. Estimated total value

Value excluding VAT: 300 000,00 EUR

II.1.6. Information about lots

This contract is divided into lots: no

II.2. Description

II.2.2. Additional CPV code(s)

79540000 Interpretation services - DA03 - DA34 - DA28 - EA03 - EA24 - EA19 - FA01 - FA03 - FD01 - FD03 - FD04 - GB03 - GC03 - GC10 - GC22 - GC23 - GC25 - QB06 - QB05 - RD08

II.2.3. Place of performance

NUTS code: FI1C1 Varsinais-Suomi

Main site or place of performance: Ruskon kunta, Maunun koulu (yläkoulu)

II.2.4. Description of the procurement

Ruskon kunta pyytää tarjouksia viittomakielen tulkkauspalveluista perusopetukseen. Kilpailutettavaan palveluun kuuluu viittomakielen tulkkauspalvelut perusopetusikäisille oppilaille. Tulkkaus toteutetaan koulupäivän aikana lähitulkkauksena. Hankittavien tulkkaus- ja käännöspalveluiden määrä riippuu tulkkauspalvelun tarpeesta. Hankinnassa ei sitouduta etukäteen tiettyihin hankintamääriin sopimuskauden aikana. Tulkkaus- ja käännöspalveluita hankitaan sopimuskauden aikana tarpeen mukaan. Tulkkaus- ja käännöspalveluita hankitaan pääsääntöisesti arkipäivisin virka-aikana. Kilpailutus suoritetaan avoimella menettelyllä, jonka perusteella valitaan eniten pisteitä saanut hyväksyttävissä oleva toimittaja, jonka kanssa tehdään puitejärjestely. Yksittäiset nettohintaiset palvelut tilataan kokonaistaloudellisuusjärjestyksessä niillä ehdoilla ja kriteereillä, jotka on tarjousasiakirjoissa ilmoitettu.

Kilpailutuksen valintaperusteena on kokonaistaloudellinen edullisuus, hinnan painoarvo on 50 pistettä ja laadun painoarvo on 50 pistettä. Valinta tapahtuu tarjoajien pisteytysjärjestyksessä. Mikäli useampi tarjoaja saa saman pistemäärän, hankintayksikkö arpoo valittavan tarjoajan. Sopimuskausi on kaksi (2) + 1 vuotta. Sopimuksen irtisanomisaika on molempien sopijapuolten osalta kuusi (6) kuukautta määräaikaaisuudesta huolimatta. Hankintasopimus alkaa aikaisintaan hankintapäätöksen saatua lainvoiman, kuitenkin viimeistään 10.8.2022.

II.2.5. Award criteria

Price is not the only award criterion and all criteria are stated only in the procurement documents

II.2.6. Estimated value

Value excluding VAT: 300 000,00 EUR

II.2.7. Duration of the contract, framework agreement or dynamic purchasing system

Start: 01/08/2022 End: 31/07/2024

This contract is subject to renewal: yes

Description of renewals:

Sopimusta voidaan jatkaa yhdellä vuodella 31.7.2025 asti.

Sopimuskausi on kaksi (2) + 1 vuotta. Sopimuksen irtisanomisaika on molempien sopijapuolten osalta kuusi (6) kuukautta määräaikaaisuudesta huolimatta.

Hankintasopimus alkaa aikaisintaan hankintapäätöksen saatua lainvoiman, kuitenkin viimeistään 10.8.2022.

II.2.10. Information about variants

Variants will be accepted: no

II.2.11. Information about options

Options: no

II.2.13. Information about European Union funds

The procurement is related to a project and/or programme financed by European Union funds: no

II.2.14. Additional information

Pisteytys:

A. hinta: täydet 50 pistettä edullisimmalle tarjoukselle, muille pisteet interpoloidaan suoraviivaisesti siten, että kallein tarjous saa 0 pistettä

B. laatu:

1) Kokemus ja tehdyt työt oppilaitostulkauksesta, enintään 40 pistettä

2) Sijaistusvalmius, enintään 10 pistettä

Section III: Legal, economic, financial and technical information

III.1. Conditions for participation

III.1.1. Suitability to pursue the professional activity, including requirements relating to enrolment on professional or trade registers

List and brief description of conditions:

TILAAJAVASTUULAIN EDELLYTTÄMÄT SELVITYKSET

Allekirjoituksellaan tarjoaja vakuuttaa, että tarjouskilpailuun osallistuva yritys täyttää tilaajavastuulain (1233/06) edellytykset, yrityksen vastuuhenkilöitä ei ole määrätty

liiketoimintakieltoon ja että sillä on hallussaan alla mainitut selvitykset ja ne ovat ajantasaisia eikä niissä ole moitittavaa (esim. veroja maksamatta ilman, että on maksusuunnitelma).

- selvitys siitä, että yritys on merkitty ennakkoperintärekisteriin
 - selvitys siitä, että yritys on merkitty työnantajarekisteriin
 - selvitys siitä, että yritys on merkitty arvonlisäverovelvollisten rekisteriin
 - todistus voimassaolevasta tapaturmavakuutuksesta, sekä siitä, että vakuutusmaksut on suoritettu, tai selvitys erääntyneitä vakuutusmaksuja koskevasta vakuutusyhtiön hyväksymästä maksusopimuksesta
 - kaupparekisteriote
 - todistus verojen maksamisesta tai verovelkatodistus ja selvitys ko. velkaa koskevasta verottajan hyväksymästä maksusuunnitelmasta
 - todistus eläkevakuutuksen ottamisesta ja maksujen suorittamisesta tai selvitys erääntyneitä eläkevakuutusmaksuja koskevasta vakuutusyhtiön hyväksymästä maksusopimuksesta
 - selvitys työhön sovellettavasta työehtosopimuksesta (työssä on noudatettava niitä vähimmäisehtoja, joita Suomen lain ja työehtosopimusmääräysten mukaan on noudatettava saman laatuissa työssä)
 - selvitys työterveyshuollon järjestämisestä
 - ulkomaisen toimijan VAT-numero ilmoitettava
- Valituksi tulevan yrityksen tulee toimittaa yllämainitut selvitykset tilaajalle tarjouksen liitteenä.

III.1.3. Technical and professional ability

List and brief description of selection criteria:

Tarjoaja pystyy järjestämään ammattitaitoista viittomakielen tulkkausta.

Tarjoajalla on mahdollisuus järjestää sijainen tilatulle tulkille.

Tarjoajalla on toteen näytettävää kokemusta oppilaitostulkkauksesta. Referenssit liitetään tarjoukseen.

III.2. Conditions related to the contract

III.2.1. Information about a particular profession

Execution of the service is reserved to a particular professionReference to the relevant law, regulation or administrative provision:

Viittomakielen tulkit

III.2.2. Contract performance conditions

Tarjoaja pystyy täyttämään vaaditut ammatilliset pätevyudet koko sopimuskauden ajan.

III.2.3. Information about staff responsible for the performance of the contract

Obligation to indicate the names and professional qualifications of the staff assigned to performing the contract

Section IV: Procedure

IV.1. Description

IV.1.1. Type of procedure

Open procedure

IV.1.3. Information about a framework agreement or a dynamic purchasing system

The procurement involves the establishment of a framework agreement

Framework agreement with a single operator

IV.1.8.

Information about the Government Procurement Agreement (GPA)

The procurement is covered by the Government Procurement Agreement: yes

IV.2. Administrative information

IV.2.2. Time limit for receipt of tenders or requests to participate

Date: 20/06/2022 Local time: 09:00

IV.2.3. Estimated date of dispatch of invitations to tender or to participate to selected candidates

IV.2.4. Languages in which tenders or requests to participate may be submitted

Finnish

IV.2.6. Minimum time frame during which the tenderer must maintain the tender

Duration in months: 3 (from the date stated for receipt of tender)

IV.2.7. Conditions for opening of tenders

Date: 20/06/2022 Local time: 09:15

Place:

Rusko

Information about authorised persons and opening procedure: Tarjoukset vastaanottaa Maunun koulun rehtori ja Ruskon kunnan johtava rehtori. Tarjouksen hyväksymisestä päättää Ruskon kunnan johtava rehtori Ruskon opetus- ja varhaiskasvatuslautakunnan antamalla valtuutuksella.

Section VI: Complementary information

VI.1. Information about recurrence

This is a recurrent procurement: no

VI.2. Information about electronic workflows

Electronic ordering will be used

Electronic payment will be used

VI.3. Additional information

Tällä ilmoituksella on liitteitä/linkkejä osoitteessa <https://www.hankintailmoitukset.fi/fi/public/procurement/70869/notice/101312>

VI.4. Procedures for review

VI.4.1. Review body

Official name: Markkinaoikeus

Postal address: Sörnäistenkatu 1

Town: Helsinki

Postal code: 00580

Country: Finland

E-mail: markkinaoikeus@oikeus.fi

Telephone: +358 295643300

Internet address: <http://www.oikeus.fi/markkinaoikeus>

VI.4.3. Review procedure

Precise information on deadline(s) for review procedures:

Muutoksenhakuaika on 14 päivää ja se alkaa, kun tarjouspyynnön tekijä (Ruskon kunta) on ilmoittanut hankintapäätöksestä. Hankintapäätös ilmoitetaan sähköisesti tarjouksen jättäneen yrityksen ilmoittamaan sähköpostiosoitteeseen.

VI.5. Date of dispatch of this notice

18/05/2022